

# World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

## Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Oral literature of the Sman shad Valley/ Zla ba sgrol ma.
Tape No. / Track / Item No.	Sman shad love song 3.WAV
Length of track	00:14:39
Related tracks (include description/relationship if appropriate)	
Title of track	A Love Song 3
Translation of title	
Description (to be used in archive entry)	Love songs are traditionally sung antiphonally between two people who may be of the same or different genders, mostly when herding, but also at parties, or when people are on the mountains digging caterpillar fungus.
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Love song
Name of recorder (if different from collector)	Zla ba sgrol ma
Date of recording	November 10 <sup>th</sup> 2009.
Place of recording	Ci jo Village, Phu ma Township, Sde dge County, Dkar mdzes Tibetan Autonomous Prefecture, Sichuan Province, China.
Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)	Bo nyed. Female. Born 1954 Ci jo. Village, Phu ma Township, Sde dge County, Dkar mdzes Tibetan Autonomous Prefecture, Sichuan Province, China.
Language of recording	Khams Tibetan
Performer(s)'s first / native language	Khams Tibetan
Performer(s)'s ethnic group	Tibetan
Musical instruments and / or other objects used in performance	
Level of public access (fully closed, fully open)	Open access.
Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)	<sup>1</sup> 罢稗扳≈榔≈才稗≈(拜便) 储稗≈拜坝半≈罢扮办≈瓣邦≈霸爸≈喇 <sup>2</sup> 炒敌≈稗爸≈办≈(拜便) 册≈邓≈泵半≈罢碉扳≈伴倒扳邦喇 <sup>3</sup> 伴纯罢≈穿≈残爸≈(拜便) 叨半≈胆≈舱≈慚半≈佃罢喇 <sup>4</sup> 柏半≈登扳≈登扳≈(拜便) 柄稗≈柏拜≈粹拜≈斑半≈佃罢喇

# World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	<p><sup>5</sup>拜便稗≈疮≈残爸≈（拜便）罢叨半≈卞≈斑≈捺≈白稗喇</p> <p><sup>6</sup>炒敌≈稗爸≈办（拜便）绰≈掣爸≈罢碛扳≈伴倒扳≈佃罢喇</p> <p><sup>7</sup>陡≈扳爸≈搬（拜便）叨半≈胆≈舱≈惭半≈佃罢喇</p> <p><sup>8</sup>惨邦≈搬坝伴≈伴辨半（拜便）柄稗≈柏拜≈粹拜≈斑半≈佃罢喇</p> <p><sup>9</sup>半搬≈地≈碛爸≈（拜便）罢叨半≈卞≈坝≈仑≈白稗喇</p> <p><sup>10</sup>炒敌≈稗爸≈办≈（拜便）班≈庇≈扳≈伴倒扳邦≈佃罢喇</p> <p><sup>11</sup>扳≈掉≈淬（拜便）叨半≈胆≈舱≈惭半≈佃罢喇</p> <p><sup>12</sup>坝≈翟≈扁≈（拜便）柄稗≈柏拜≈粹拜≈斑半≈佃罢喇</p>
--	---